

# سُورَةُ التَّغَابِنِ

## 64. AT TAGHABONE

(La Grande Perte)

(Sourate médinoise, 18 versets, 2 sections)

### SECTION: 1

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,  
le Très Miséricordieux.

1. Ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre glorifient Allah. A Lui la Royauté et à Lui les louanges, et Il est puissant sur toute chose.
2. C'est Lui Qui vous a créés. Un tel est incrédule et un tel est croyant. Allah voit parfaitement ce que vous faites.
3. Il a créé les cieux et la terre en toute vérité et Il vous a modelés selon une forme harmonieuse et vers Lui sera le retour.
4. Il sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre. Il connaît ce que vous cachez et ce que vous divulguez. Et Allah connaît parfaitement le contenu des poitrines.

1. A Lui la Royauté et à Lui les louanges : toute perfection émane de Son Etre et par conséquent toute louange Lui appartient.

2. C'est Lui Qui vous a créés ... Allah voit parfaitement ce que vous faites : Allah جل جلاله a créé tous les hommes et les a dotés de la capacité de faire le bien et le mal encore que foncièrement enclins à la bonté. Il leur a accordé de surcroît le libre arbitre. Et étant donné que Sa connaissance ne se confine pas au temps, Il sait par avance qui choisira le droit chemin et qui s'égarera.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ  
وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنُونَ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ  
خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَرَكُمْ فَأَحْسَنَ  
صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا أَسْرَوْنَ  
وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ بِذَاتِ الصَّدْوَرِ

5. Ne vous est-elle pas parvenue l'histoire de ceux qui étaient autrefois incrédules et qui ont goûté les conséquences de leur conduite. Ils subiront un châtiment douloureux.

6. Il en est ainsi parce que leurs messagers venaient à eux avec des preuves évidentes et qu'ils ont dit : « Des hommes vont-ils nous diriger ? ». Ils furent incrédules et ils se détournèrent et Allah se passa d'eux. Allah Se suffit à Lui-même et Il est digne de louanges.

7. Les incrédules prétendent qu'ils ne seront pas ressuscités. Dis : « Bien au contraire ! Par mon Seigneur, vous serez ressuscités puis Il vous fera connaître ce que vous avez fait. Et cela est facile pour Allah ».

8. Croyez en Allah et en Son Messager et à la Lumière que Nous avons fait descendre. Et Allah est parfaitement informé de ce que vous faites.

9. Le Jour où Il vous réunira pour le Jour du Rassemblement, ce sera le Jour de la grande perte. Et celui qui croit en Allah et accomplit les bonnes œuvres, Il lui effacera ses mauvaises actions et le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux où ils demeureront éternellement. Voilà l'énorme succès.

10. Et ceux qui sont incrédules et traitent de mensonges Nos versets, ceux là sont les hôtes du Feu où ils demeureront éternellement. Quel détestable lieu de retour !

9. De la grande perte : ce sera un jour de perte pour les méchants et de gain pour les serviteurs vertueux d'Allah جل جلاله. Il comblera les derniers de Sa miséricorde et fera preuve d'indulgence pour leurs défauts.

الْمَرْيَاكُمْ بِالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ فَذَاقُوا وَيَالَّ  
أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَقَالُوا إِبْشِرْنِاهُدْ وَنَنَأْكُفَرُوا وَتُولُوا وَاسْتَغْنَى  
إِلَهُ وَاللهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ  
رَحْمَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ لَنْ يُبَعْثُوا قُلْ يَكُلِّي  
وَرَبِّي لَتَبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّئُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ  
وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ  
فَلَمْ نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالثُّورَالَّذِي أَنْزَلَنَا  
وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ  
يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمِيعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ  
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحَاتٍ كَفَرَ عَنْهُ سِيَاهَهُ وَيُدْخَلُهُ  
جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أَوْ لَيْكَ أَصْحَابُ  
نَارِ خَلِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ  
وَلَيْكَ أَصْحَابُ نَارِ خَلِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

## SECTION 2:

11. Nul malheur n'advient sans la permission d'Allah. Allah dirige le cœur de celui qui croit. Allah est Omniscient.

12. Obéissez à Allah et obéissez au Messager et si vous vous détournez, sachez qu'il n'incombe à Notre Messager que de délivrer en clair le message.

13. Allah! Il n'y a pas de divinité hormis Lui. Que les croyants placent donc leur confiance en Allah.

14. Ô vous qui croyez ! Vos épouses et vos enfants sont pour vous des ennemis. Prenez donc garde. Et si vous les excusez et passez (sur leurs fautes) et pardonnez, alors Allah pardonne, Il est miséricordieux.

11. Nul malheur n'atteint (l'homme) sans la permission d'Allah. Allah dirige le cœur de celui qui croit. Allah connaît parfaitement toute chose : le verset 22 à la sourate 57 fait état que les épreuves ou malheurs ne surviennent sur terre ou dans la vie de chacun que suite au décret d'Allah ﷺ. Et ce de telle sorte que l'être ne soit pas submergé par la peine et le désespoir en connexion avec ce qu'il lui advient ni qu'il ne soit inversement victime de l'illusion lui faisant croire que ses exploits et réussites lui sont propres et lui éviter ainsi de devenir fier et vantard. Ce verset approfondit le sujet. L'Islam n'est nullement partisan du fatalisme. Rien n'illustre mieux ce point que les vies du Prophète ﷺ et de ses Compagnons, vies ponctuées d'efforts inlassables dans tous les domaines qui démontrent que le croyant n'a pas à se dérober face aux défis de la vie en prétextant l'inutilité de se tracasser puisque tout se trouve entre les mains d'Allah ﷺ. Il lui incombe au contraire de s'intégrer et de participer pleinement et de son mieux au monde et de s'en remettre à Allah ﷺ quant aux résultats. Toutefois, ce n'est pas sans difficultés qu'il parvient à ce degré élevé de soumission et d'acceptation. Le croyant, en tant qu'être humain, essaie inévitablement des revers et il est porté à l'orgueil lorsque la réussite le salue. Allah ﷺ déclare ici qu'Il guide dans cette aventure pleine de risques le croyant tout en fortifiant son cœur.

12. Obéissez à Allah ... qu'il incombe à Notre Messager seulement de délivrer clairement le message : ce n'est pas la première fois que cette admonition sérieuse prescrivant de se plier aux commandements à la fois du Prophète ﷺ et d'Allah ﷺ apparaît (voir 3 : 32). Elle souligne ici que la responsabilité du Prophète ﷺ se limite à transmettre le message.

14. Ô vous qui croyez ! Vos épouses et vos enfants sont pour vous des ennemis. Prenez donc garde. Et si vous les excusez et passez (sur leurs fautes) et leur pardonnez, sachez alors qu'Allah est Celui Qui pardonne et Qui est miséricordieux : il faut bien reconnaître que nous sommes les auteurs de tant de mal, de tant de compromissions avec la vérité, de tant d'injustice et d'excès tolérés pour le bénéfice de ou sous la pression de nos épouses et enfants ! Sables mouvants dans lesquels

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ لَا يَأْذِنُ اللَّهُ وَمَنْ يُؤْمِنْ  
بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ  
وَاطَّاعُوا اللَّهَ وَأَطَّاعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّتُمْ فَإِنَّمَا  
عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ  
أَنَّهُ لَآللَّهِ لَا إِلَهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلَيَتَوَكَّلُ الْمُؤْمِنُونَ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ  
عَدُوٌّ وَالَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعْفُوا وَتَصْفِحُوا  
وَتَغْفِرُوا إِنَّ اللَّهَ عَفْوٌ عَنِ الْجِحَّمِ

15. Vos biens et vos enfants ne sont qu'une tentation alors qu'une récompense sans limites se trouve auprès d'Allah.

16. Craignez donc Allah autant que vous le pouvez. Ecoutez ! Obéissez ! Faites l'aumône ! Ce sera un bien pour vous. Ceux qui se seront préservés de leur propre avarice, ceux-là sont ceux qui réussissent.

17. Si vous faites un beau prêt à Allah, Il le multipliera pour vous et vous pardonnera. Allah est reconnaissant et indulgent.

18. Il connaît parfaitement l'invisible et le visible. Il est le Puissant, le Sage.

إِنَّمَا آمَوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ

عَظِيمٌ

فَانْتَقِلُوا إِلَيْهِ مَا مَا سَطَعَتْ أَعْيُونُكُمْ وَاسْمَاعُوكُمْ وَأَطْبَعُوكُمْ

أَنْفُقُوا حِلْلًا لَا نَفِسٌ كُمْ وَمَنْ يُوقَنُ شَيْئًا بِنَفْسِهِ فَأُولَئِكَ

هُمُ الْمُفْلِحُونَ

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قُرْضًا حَسَنًا يُضَعِّفُهُ لَكُمْ وَ

يَغْفِرُ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ

عَلِمَ الْغَيْبُ وَإِشَاهَادَةُ الْعَرِيزُ الْحَكِيمُ

١٦

s'enlise la majorité des hommes et parmi eux de nombreux croyants. Il y a cependant ceux qui réussissent à saisir la branche salutaire et à s'extirper de ce piège et les chanceux dont les familles leur tendent la main pour les tirer vers le bien. Il importe au croyant de ne pas se laisser emporter par l'impatience ou l'intolérance envers sa famille car celle-ci représente pour lui une épreuve.

16. Craignez donc Allah autant que vous le pouvez ... Ce sera un bien pour vous : il est illusoire de s'imaginer que l'homme puisse se soumettre entièrement à la volonté d'Allah ﷺ et ce dû à la vulnérabilité de la nature humaine ou résister à la tentation de quelque excès en faveur de la famille. Ce qui n'empêche pas de craindre Allah ﷺ autant que possible et de s'efforcer de son mieux à Lui obéir. Le meilleur antidote consiste à dépenser avec prodigalité dans la voie d'Allah ﷺ auquel cas, comme l'indique le verset suivant, Allah ﷺ pardonnera les défauts.

17. Si vous faites un beau prêt à Allah ... Il le multipliera : la générosité d'Allah ﷺ est telle qu'Il multiplie la récompense de nos actes misérables et ne punit pas immédiatement les fautes. Il donne plutôt la chance de se repentir.

18. Il connaît parfaitement ce qui est caché et ce qui est manifeste. Il est le Puissant, le Sage : Allah ﷺ connaît l'invisible ce qui dans son contexte implique qu'Il est pleinement avisé des secrets qui motivent les actions de chacun et également informé de chaque acte. Il est le Tout Puissant, le Sage. Il a le pouvoir de convoquer tous les hommes pour qu'ils rendent des comptes et la sagesse de juger ou de punir chacun d'eux selon son mérite.